

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2015

Uverejnené: 28.02.2015

Časová verzia predpisu účinná od: 28.02.2015

**34**

## **Oznámenie**

### **Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 20. januára 2014 bola v Prahe podpísaná Zmluva medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci na úseku evidencie obyvateľov a rodných čísel.

Národná rada Slovenskej republiky so zmluvou vyslovila súhlas uznesením č. 1067 z 19. marca 2014 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky zmluvu ratifikoval 9. mája 2014.

Ratifikačné listiny boli vymenené 16. januára 2015 v Bratislave v súlade s článkom 12 ods. 1.

Zmluva nadobudne platnosť 1. marca 2015 v súlade s článkom 12 ods. 1.

**K oznámeniu č. 34  
2015 Z. z.****ZMLUVA medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci na úseku evidencie obyvateľov a rodných čísel**

Slovenská republika a Česká republika (ďalej len "zmluvné strany"),  
želajúc si posilniť a ďalej rozvíjať spoluprácu oboch zmluvných strán na úseku evidencie obyvateľov a rodných čísel a  
usilujúc sa o správnosť a úplnosť údajov vedených vo svojich evidenciách obyvateľov a registroch rodných čísel,  
sa dohodli takto:

**Článok 1**

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto zmluvy sa rozumie

- a) "evidenciou obyvateľov" evidencia, v ktorej sa vedú základné údaje o štátnych občanoch zmluvnej strany a ďalších osobách v rozsahu a za podmienok ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi tejto zmluvnej strany,
- b) "registrom rodných čísel" evidencia rodných čísel určených a pridelených v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvnej strany,
- c) "príslušnými orgánmi" Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvo vnútra Českej republiky.

**Článok 2**

Porovnanie evidencie obyvateľov a registra rodných čísel

**(1)**

Zmluvné strany uskutočnia za podmienok ustanovených touto zmluvou porovnanie údajov vo svojich evidenciách obyvateľov na účel zistenia štátneho občianstva občanov bývalej Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky, u ktorých nie je v evidencii obyvateľov niektorej zo zmluvných strán uvedený údaj o súčasnom štátnom občianstve, prípadne na účel zistenia údajov o úmrtí takých osôb.

**(2)**

Zmluvné strany uskutočnia za podmienok ustanovených touto zmluvou porovnanie údajov vo svojich registroch rodných čísel na účel zabezpečenia správnosti a úplnosti údajov týkajúcich sa rodných čísel pridelených na území zmluvných strán pred 1. januárom 1993.

**Článok 3**

Zásady porovnávania údajov vedených v evidenciách obyvateľov a registroch rodných čísel

**(1)**

Porovnávanie údajov evidencií obyvateľov a registrov rodných čísel podľa článku 2 sa uskutoční automatizovane na samostatnom výpočtovom zariadení oddelenom od výpočtových informačných systémov, na ktorých sú vedené evidencie obyvateľov a registre rodných čísel zmluvných strán.

**(2)**

Porovnávanie podľa článku 2 ods. 1 sa uskutoční jednorázovo. Porovnávanie podľa článku 2 ods. 2 sa môže uskutočňovať opakovane v závislosti na postupe prebiehajúcej elektronizácie údajov registrov rodných čísel.

**(3)**

Porovnávanie údajov sa uskutočňuje za prítomnosti zástupcov príslušných orgánov oboch zmluvných strán.

**(4)**

Zmluvné strany si odovzdajú výsledky porovnávania v rozsahu nevyhnutnom na ich ďalšie spracovanie a dosiahnutie účelu porovnávania. O odovzdaní výsledkov porovnávania sa vyhotoví zápis.

**(5)**

Podrobný postup porovnávania údajov dohodnú príslušné orgány zmluvných strán vo vykonávacom protokole podľa článku 9.

**Článok 4**

Spolupráca na účel zabezpečenia správnosti a úplnosti údajov vedených v evidenciách obyvateľov a registroch rodných čísel

**(1)**

Zmluvné strany spolupracujú pri zabezpečovaní správnosti a úplnosti údajov vedených v evidenciách obyvateľov a registroch rodných čísel a na tento účel si na žiadosť poskytujú údaje zo svojich evidencií obyvateľov a registrov rodných čísel.

**(2)**

Žiadosť sa zasiela písomne priamo príslušnému orgánu druhej zmluvnej strany.

**Článok 5**

Uznávanie rodných čísel

Zmluvné strany uznávajú rodné čísla pridelené na území druhej zmluvnej strany pred 1. januárom 1993, pokiaľ spĺňajú podmienku jedinečnosti a ich tvar zodpovedá požiadavkám ich vnútroštátnych právnych predpisov.

**Článok 6**

Poskytovanie údajov z evidencií obyvateľov pre potreby vyhľadávania vlastníkov nehnuteľností

**(1)**

Zmluvné strany si na základe žiadosti poskytujú údaje zo svojich evidencií obyvateľov v rozsahu potrebnom na výkon pôsobnosti orgánov štátnej správy a územných samosprávnych celkov druhej zmluvnej strany na účel vyhľadávania vlastníkov nehnuteľností v katastrálnom území týchto územných samosprávnych celkov a územnom obvode príslušných orgánov štátnej správy.

**(2)**

Písomnú žiadosť zasiela na podnet orgánu štátnej správy alebo územného samosprávneho celku podľa odseku 1 príslušný orgán jednej zmluvnej strany priamo príslušnému orgánu druhej zmluvnej strany.

**Článok 7**

Ochrana osobných údajov

**(1)**

Porovnávanie údajov podľa článku 2 a poskytovanie osobných údajov v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy sa riadi vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán na ochranu osobných údajov, ako aj medzinárodnými zmluvami, ktorými sú obe zmluvné strany viazané.

**(2)**

Príslušné orgány zmluvných strán sú povinné zabezpečiť ochranu osobných údajov odovzdaných v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy.

**Článok 8**

Náklady

Každá zmluvná strana samostatne hradí náklady, ktoré jej vzniknú v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy.

**Článok 9**

Vykonávací protokol

Príslušné orgány zmluvných strán uzatvoria pre zabezpečenie vykonávania tejto zmluvy protokol, v ktorom upravujú najmä postup a technické zabezpečenie porovnávania údajov podľa článku 2.

**Článok 10**

Riešenie sporov

Prípadné spory týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto zmluvy sa riešia rokovaniami medzi príslušnými orgánmi zmluvných strán. V prípade nevyriešenia sporu týmto spôsobom, je spor riešený diplomatickou cestou.

**Článok 11**

Vzťah k iným zmluvným úpravám

Touto zmluvou nie sú dotknuté záväzky zmluvných strán vyplývajúce z iných dvojstranných alebo mnohostranných medzinárodných zmlúv, ktorými sú zmluvné strany viazané.

**Článok 12**

Nadobudnutie a skončenie platnosti

**(1)**

Táto zmluva podlieha ratifikácii. Táto zmluva nadobudne platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni výmeny ratifikačných listín.

**(2)**

Táto zmluva sa uzaviera na neurčitý čas. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať. Platnosť zmluvy sa skončí šesť mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

Dané v Prahe 20. januára 2014 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom jazyku a v českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za Slovenskú republiku:**

**Peter Weiss v. r.**

**Za Českú republiku:**

**Martin Pecina v. r.**

---

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle [www.slov-lex.sk](http://www.slov-lex.sk) je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: [helpdesk@slov-lex.sk](mailto:helpdesk@slov-lex.sk).

Upozornenie: Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.